







ACTA MONGOLICA

Боть 15 (411)

Монгол Улсын Их Сургуулийн ЭРДЭМ ШИНЖИЛГЭЭНИЙ БИЧИГ

> Эрхэлсэн Ж.Бат-Ирээдүй





МУИС ПРЕСС ХЭВЛЭЛИЙН ГАЗАР





INSTITUTE FOR MONGOLIAN STUDIES National University of Mongolia

ACTA MONGOLICA

Volume 15(411)

ANNUAL JOURNAL

National University of Mongolia

Edited by J. Bat-Ireedui

Монгол судлалын хүрээлэнгийн ACTA MONGOLICA сэтгүүлийн зөвлөл

Эрхлэгч: Гишүүд:

Ж.Бат-Ирээдүй

Алан Ж.Сандерс (Англи) Д.Заяабаатар (Монгол)

И Сөн Гю (БНСУ)

Ли Нарангоо (Австрали) Удо Б.Баркманн (ХБНГУ) Хашимото Масару (Япон) Хитоши Күрибаяаши (Япон)

Чимэддорж (БНХАУ) С.Чулуун (Монгол) Юү Вон Сү (БНСУ)

ISSN 2074-1014

Ulaanbaatar 2014

INSTITUTE FOR MONGOLIAN STUDIES National University of Mongolia

Vol. 15 (411)

2014

79-83

The Old Jambal's Account about Certain Artifacts Preserved in Urga

Krisztina Teleki (PhD)*

One of the most interesting pieces of work published by Professor Charles R. Bawden is the Reminiscences of the Old Jambal (Öwgön Jambaliin yaria). The interviews with Boriin Jambal were recorded and published first by Damdinsüren in 1959, and his book was translated to English by Ch. Bawden and published in 1997.

The reminiscences of Jambal give a lively account of the life in Urga also known as Ikh Khüree, Daa Khüree, Jaw Zandambal Khüree or Bogdiin Khüree. Urga (örgöö), the residence originally founded in 1639 by the first Bogd Jaw Zandambal khutagt (T. rje-btsun dam-pa), Öndör gegeen Zanabazar (1635-1723) became the residential place at monastic town also of his reincarnations. It settled down finally in the present Ulaanbaatar basin in 1855, and planters, Chinese and Russian districts, palaces, and also individual temples and monasteries in the outskirts. The the demolition of monasteries and the confiscation or annihilation of their properties in 1937-1938, not much at I liga, the temples of which were almost all demolished in 1937-1938. The precious artifacts that remained from the splendor of Urga. In the 1920's Ulaanbaatar came into existence between the different districts the Iliga, the temples of which were almost all demolished in 1937-1938. The precious artifacts that remained from Iliga Khaan, Fine Arts Zanabazar Museum) and monasteries (Gandantegchenlin, Züün Khüree Dashchoilin). The artifacts within Urga are unknown for today.

Apart from D. Damdinsüren's lively account³ and few Tibetan and Mongolian inventories that list the artifacts few temples of Urga, B. Jambal's account is the most valuable source related to the holy objects of Urga. The field word by word in many cases). A table is also attached including the basic data of the artifacts he mentions the the present (presumable or sure) locations.⁴

II Jambal's Biography

B. Jambal was born in 1882.5 His mother belonged to Ikh shaw' area, which was subordinated to the Bogd and In Khüükhen noyonii aimag, one of the thirty districts where monks lived. The aimags surrounded the centre (Zuün) Khüree and also Gandan. The Bogd's Yellow Palace (Shar Ordon) was situated in the centre of the Illic (Tsogchin dugan, T. tshogs chen 'du-khang), monastic colleges (datsan, and other temples and official buildings.

After ten years of study B. Jambal joined Badmayogo datsan (T. pad-ma yo-ga grwa-tshang), the college of the received this title in the during the Danshig naadum festival (T. brtan-bzhugs) held annually for the longevity of the Bogd. Badamyogo and fifty monks that time. Jambal's master was Tsorj Luwsandondog of Biziyaagiin aimug, who was a very la upvert agent of the revolutionary authorities.

days Lorand University (ELTE), Budapest, Hungary

details on the temples of Urga see Pozdneev 1892, Pozdneyev 1971. Soninbayar 1995, Serceter 1999, Pürew 1994, Pürew 2004, Pürew 1989, 367

Meddinstiren 1995.

present article was written within the frame of a postdoctoral research related to the Heritage of Bogdiin Khüree supported by sulm 1997; 3.

den 1997: 5.

den 1997: 6.

Krisztina Teleki

Jambal's reminiscences are important sources to study Urga's busy life during the reign of the Eight Bogd Jawzandamba khutagt (1870-1924), and especially during the time of the Mongolian sovereignty he led as the Bogd Khaan, the theocratic king of Mongolia (1911-1921). Jambal also informs us about certain monastic traditions existed until the monastery demolition in 1937-1938. He also mentions old artifacts that were preserved different places when D. Damdinsüren interviewed him (in the 1950's). This documented oral history has great importance to determine what an ordinary monk of Urga knew about the settlement he lived, the temples he worked or visited, and the most famous objects of worship (shuteen, T. rten) that were available in the city. Based on Jambal's account the valuable objects of worship and other holy objects of Urga were as follows.

1. Certain Artifacts and Traditions in the Khbree

Regarding the precious Buddha images of the Khüree Jambal claims that there were five unique objects of worship (nandin shüteen) in the Khüree: the Ikhiin Zuu Buddha (T. jo-bo), Ochirdar (T. rdo-rje 'dzin-pa, S. Vajradhara), Ayuush (T. tshe-dpag-med, S. Amitāyus) of the Kanjur Temple, Namsrai (T. rnam-(thos)-sras, S. Vaiçravaóa/Kuvera) of the Ikh san treasury, and Manla (T. sman-bla, Skr. Bhaiaajyaguru, the Medicine Buddha) of the Noyon shüteen Temple.8 These were all created by Öndör gegeen Zanabazar. Jambal lived in Khüükhen noyonii aimag, and he states that it had never been precious objects, but he remembered the Manla, which was the Khüükhen noyon's precious object of worship,9 who was the spouse of Öndör gegeen Zanabazar. This Manla had been crafted by Öndör gegeen Zanabazar like the Zuu of the Ikh san, and its measurements were similar to those of the Ochirdar. The Namsrai of the Ikh san is said to have been of smaller measurements. The Ayuush of the Kanjur Temple was said to be placed later [after 1937] to the Choijin lamiin süm. 10

Jambal claims that the people of Noyon shuteenii aimag [shortly Shuteenii aimag] sold everything as they had to pay taxes and offer gifts to the lamas. Therefore, the Mintüg (T. mi-'khrugs, S. Akśobhya) holding a thunderbolt was also sold, which was an image about a cubit in size, in a leather box (shiren khairtsag). The Mintüg image had sparkling stones set in its head. Baldantseren, the treasurer of Noyon shüteenii aimag, said to Jambal that this Buddha image together with the eight stupas were sold for eight hundred tögrögs. These eight stupas of the Buddha were crafted amazingly beautifully. There were many such sets of eight stupas within the Khüree, and Jambal heard that one of the sets had been given to the lama Jamyantiw and was moved to Dornod aimag.

Jalsrai gegeen (T. rgyal-sras) was the main Kālacakra Tantra lama of the Fourth Bogd (1775-1813) and the Dalai Lama." His portrait was to be found in the shape of a brass Buddha image in the Dechingalwa Temple (T. bde-chen bskal-pa) within the Yellow Palace. 16 waiters had access to the Bogd's meditation tent, together with the two bursars of his personal treasury. At the Danshig anniversary for the longevity of the Bogd twelve lamas chanted text continuously. 12 Three Buddha images were located there: Damjan Dorlig (T. dam-can rdor-legs, S. Vajrasādhu), Naichün Choijon (T. gnas-chung chos-skyong), and the white-faced Buddha wearing a helmet said to have been brought from the place of Urjin Khand (T. u-rgyan mkha'-'gro). The Eighth Bogd was born on the 8th of the first autumn month, and for this anniversary service lamas had a pavilion with an ornamental red roof-cover to the north-west of the Ochirdar Temple and to the south of Dechingalaw Temple. There was a bronze stupa outside the Yellow Palace. 13 The philosophy lamas (Choiriin lam, T. chos-grwa'i bla-ma) said that if one circumambulated this stupa at night from sunset until sunrise it would help one to attain wisdom.

The total number of lamas permanently resident in Ikh Khüree was said to be in the register called the Assembly Hall Yellow-bound book. 14 The Lowon lam (T. slob-dpon) of Bandidiin aimag was an old lama. 15 He was always at service in the Assembly Hall, even when it was raining and stormy. He used to worship the Ikhiin Zuu Buddha every day. Bandidiin aimag was situated north of Süngiin aimag. It was established by the Stone-fingered Ācārya master Stone-finger's object of worship was a bundle of Buddha images. It was kept in a certain household in those years. Jambal said that it was still there at the time of the interview recorded by Damdinsüren.

The Jakhar Plate (T. leags mkhar) was a big iron platter, and was one of the most precious objects in the Khüree. 16 It was made by hammering in one nail per hundred thousand recitations of the Yamaaranz mantra. There must have been several hundred nails in it. It was square in shape and measured about a meter each way, and it looked merely like a big ugly platter. It was kept by the lay foreman of the Sangai aimag, who kept all sorts of odd things. Two Jakhar ceremonies were held each year: one in summer, and one on the 29th day of the middle winter month. The Jakhar was a terrible Sor (T. zor) of Choijoo, the Lord of Death (T. chos-rgyal, S. Yamarājā). In both occasions Tsam dances were held, and the Sor was carried. The Jakhar plate disappeared for the winter 1901. It

⁹ Bawden 1997: 7.

¹⁰ It was not destroyed but were turn to be a museum in 1938 or 1940.

¹¹ Bawden 1997; 29. Presumably, it refers to the Eighth Dalai Lama, 'Jam-dpal rgya-mtso, 1758-1804.

¹³ Bawden 199.

¹⁴ Bawden 1997: 75.

¹⁵ Bawden 1997: 60.

¹⁶ Bawden 1997: 13.

he said that it was sold to the Buryads or given to the zoch Agwaan, who was a good zoch (practitioner of zod, T.

2. Artifacts at Gandan

3000 3 (1) tion archi

ance

aited ount

MUCH!

thlice 45 116

7 1643

ания

v Juid

4thod1

111.433

at thu addle:

heard

11 11 11 11

alc (1

lama

aid is

177 1

tilbada Bale 3

andd

13. (1

to dea

C.18

with the

111 11

und is

1 11/1-1

This

LH

1935 H

MILL

At Gandan there was a Kanjur with holes for strapping it (ganzagalakh nükhtei). 18 The Bogd's lion throne was in the Gandan chapel. 19 The Thirteenth Dalai Lama used to sit on the throne (in 1904-1905), which had been set out

3. Artifacts in the Palaces situated on the Bank of the River Tuul

The White Temple or Güngaadejidlin süm (T. kun-dga' bde-skyid gling) included a very exquisite Yamandag 11 'jigs-byed. S. Yamātaka) image made of steel (gan).20 It was said to have been made in the banner (khoshuu) of Dalai Choinkhor wan in the time of the Eighth Bogd. In height it was about a full cubit, and its implements were all of silver, skillfully made and sparkling. There was a similar image of Damjan Dorlig riding a goat, and at a similar Jamsran (T. lcam-sring, beg-tse), the head of which was gilded (painted with gold) and the rest was of iron. The Dalai Choinkhor wan presented many gifts to the Bogd, such as tents, pavilions and braziers for the Vandam festival. They were skillfully made, and all the iron items sparkled. There was a precious Khajid image (T. millut-spyod, S. dākini)21 at the White Temple, which was venerated by the Fifth Bogd (1815-1841) when he was performing the meditation of Khajid.22 It was a gilded brass image, completely covered over, with only one hand visible. The hat and the cloths of Öndör gegeen Zanabazar were kept there, too: a hat in the form of a skull-cap with lour leaf-shaped peaks, big red Mongolian boots, a summer gown like a Buryad gown, made of stuff like yellow silk pleated at the waist and with a lining of gauze, with small cuffs and a rough fur (taiwinduu) collar like black otter fur. Here was a statuette made of paper [paper-maché] in the likeness of Öndör gegeen Zanabazar in the White Palace. these clothes were wrapped up in a bundle near it. A portrait of Tārānatha (1575-1634) was also kept there. This smape was kept in the Choijin Lama Temple Museum when Jambal was interviewed.

The Khajid Temple or Baldankhajidlin (T. dpal-ldan mkha'-spyod gling) or Pandellin

(1. phan-bde gling), which had been in front of the White Palace and south of the River Tuul is said to have been funded out.23 It was altered and rebuilt at Zaisan valley. Responsibility for the equipment for the Khajid Temple was sommed for six months by the Bogd's treasury and for six months by the Darkhan wan.

In the Bogd's palace there was said to be a valuable and precious Jadamba, known as the Magnolia Jadamba · lunhagan Jadamba).24

4. Artifacts in Dunjingaraw Temple

Related to the temples dedicated to the cult of Dünjingaraw (T. dung-skyong dkar-po): Bogd khan uul was horshipped twice a year.25 The Manchu Amban went to the spring worship, and the Mongol Amban to the autumn hie. "A temple called Dünjingaraw had been built by the O. wan. There were a number of bronze Buddha images mule it. This was O. wan's shrine, who had set up the Wangain aimag. Dünjingaraw was said that the spirit lord of

5. Artifacts in the Temple Complex of Choijin Lama

There were three guardian spirits which dwelt within the Choijin Lama (1872-1918): Naichün (T. gnas-chung), emer (T. tsi'u dmar-po) and Shug (T. shugs-ldan).27 Thirty lamas were drawn from the thirty aimags of the Khuree anchear the temple rubbish in ox carts. The finest craftsmen were summoned from all the banners in Mongolia and put www.k making the Buddha images and other cult objects for Zankhan Temple (T. gtsang-khang). Shoiw' Ayuush of Hanguin aimag was in charge of making these Buddha images and cult objects, and Wanchig lama of Noyonii aimag took part.28 Ayuush probably made the elegant Naidans (T. gnas brtan) of the Temple. He worked for many Fairs in the Choijin lamiin sum. He was a man of the banner of Zorigt wan or O. (Odsorbazar) wan in Tüsheet khan Alor of Chinese and Mongols worked together in building the Choijin lamiin süm and making the Buddha images. It was Chinese for the most part who built the temples, while Mongols for the most part made the Buddha

Hawden 1997: 14.

Hawden 1997: 7.

Bawden 1997: 42.

Hawden 1997: 8.

li might have been Naro's dākini (T. Na-ro mkha'-spyod)

Hawden 1997: 9.

Hayden 1997: 18.

It might refer to the Gandantegehenlin Temple or even the Yellow Palace or the Green Palace which were not situated at Gandan.

n n lers to the period before 1911.

Hawden 1997: 10.

fl avilen 1997: 11.

Krisztina Teleki

images and objects within it. Shoiw' Ayuush made the very tall Jigjid (T. 'jigs-byed, S. Yamāntaka) which has now gone. The temple dance was performed in Choijin lamiin süm in the period of Autonomy (1911-1921). They had the Mam (T. ma-mo), Zan (T. brtsan), and the Five Kings' (Tawan khaan, T. rgyal-po sku lnga) dance. This will very different from the Khüree Tsam dance. In the Five Kings the Daichin khamba himself appeared. 29 This dance was put on for about three years but stopped under the People's Government (1924-). After the death of the Choijin Lama, Daichin khamba took a wife and died during the period of the People's Government. A special temple which he caused to be built was over by the Lenin Club. 30 Choijin lam had many livestock. He used to count his herds and hold a games meeting at the place called Bökhög [örtöö relay-station] to the west of Bogd uul.

At the time of the interview with B. Jambal the following things were kept in Choijin lamiin süm: an image of Düwchin Nagbojodba mahasiddha which used to be in the White Palace. Its skull hand-drum has been lost, and he hold a drum of black wood instead. There was an image of Lowon Badamjunai (T. slob-dpon Pad-ma 'byung-gnas. S. Padmasambhava) from the White Palace. Two of the three Dansorrigsum (T.?) from the White Palace were in the left-hand yurt. There was a sculpture of the Preceptor Baldanchoimbol khamba (having the abbot title from 1865) 1899) which used to be in the White Palace - he became proctor in the Zankhan Temple. There was a paper structure of Öndör gegeen from the White Palace covered by a brocade mantle. A man called Lofty Tsend, the image-maker of Nomchiin aimag made it in the twenty-sixth year (1688) of the reign of the Manchu emperor, Kang-xi (1663-1722). In the left-hand yurt there was the Öndör gegeen from Wangain aimag and a Dorjsembe (T. rdo-rje sems-dpa' S. Vajrasattva) the origin of which was not known by Jambal. Both were created by Öndör gegeen Zanabazar. The sixteen Naidan from the same temple were situated in the central row. Most of the property and herds and flocks of Yonzon khamba's palace (Yonzon khambiin süm) were ruined by the Revolutionaries, but some seventy of the ox

- 1.

R Let ph

Ιtι

on

Hi

thi

1100

17

 \Box

6. Artworks of Contemporary Artists

Marzan Sharaw also known as Luwsansharaw or Sharaw (1869-1939) used to paint Buddha images and portraits of the Bogd and his wife, the Ekh Dagina, and so on for the Bogd.³² His paintings of the *Tsorj* (T. chos rje) of Biziyaagiin aimag and the Khachin (T. mkhan chen) Baldan were kept in the State Central Museum when Jambal was interviewed. The pictures of the Bogd khaan and the Ekh Dagina Marzan Shar painted were kept in the State Museum. He painted a picture of the Bogd and later it was copied as a photograph. His paintings were the Eighth Bogd in religious dress, the Eighth Bogd as Shanag (T. zhwa-nag), wearing a black hat, painted in the year of the Chinese revolutionaries (1919-1920), the Ekh Dagina with plumes, the Ekh dagina wearing a five-sided tiara, dressed as a Buddha, with bell and thunderbolt, the Bogd and the Ekh Dagina in four-sided diadems, with the Bogd in his ceremonial dress after his enthronement as king; portrait of the Tsorj lam of Noyonii aimag (Luwsantseren): picture of the Tibetan lama, the old Yonzon (T. yongs-'dzin) Baldanchoimbol; picture of Lenin.

Agwaandorj had ten metal chests prepared.33 Many artist mush have painted the panoramas of the Khürce. The Bogd adopted Sosorbaram, and he became a monk of Dashchoimbel datsan (T. bkra-shis chos 'phel grwatshang) and Badmayogo datsan. He became a man who had the job of casting Buddha images in wax (lawchin). He performed as the White Old Man in the Khüree Tsam. When Badmayogo datsan needed to be repaired, Sosorbarani and Jambal himself were responsible to move the chapel and the Buddha images. Dugarjaw and Sosorbaram also

7. Oral History related to the Bogd's Rites

On the 3rd day of the Lunar New Year (Tsagaan sar) the Bogd had to worship the statue of Öndör gegeen Zanabazar in the Lower Temple [White Palace], the stupas of the Fifth and Seventh Bogds at Gandan, and the Buddha in the Gandan Temple. The Bogd processed Badamyogo datsan because Damdin yansan (T. rta-mgrin yang-gsang) came to his dreams.35 Having worshipped Ochirdar on the 1st day of the month he worshipped him again on the 3rd day, and whenever he went there he would worship the statuette (güden, T. sku-rten) of the Khamba, his teacher and then return. Every time he went off the Bogd would worship Ochirdar. When the Thirteenth Dalai Lama left Mongolia [in 1906], he gave a man called Jowuu Shanzaw (T. phyag-mdzod-pa) the job of supervising the Tibetans who were in Mongolia.³⁶ One or two years after the departure of the Dalai Lama, what was known as the "throwing out" began to be performed,³⁷ what meant that the Bogd's disseminated his staff throwing from the

²⁹ Daichin khamba was the title of Luwsanpeljee, who was the interpreter of Choijin lama's words in trans, and the abbot of the 30 It might have been Agwa datsan.

³¹ The temple of the Yonzon Khamba was situated east of the Temple complex of Choijin Lama. Bawden 1997: 72.

³³ Bawden 1997; 69.

³⁴ Bawden 1997: 53.

³⁵ Bawden 1997: 43.

³⁶ Bawden 1997: 45.

³⁷ Bawden 1997: 46.

castern window of his (Winter) Palace for ordinary people, and from the western window to high and low officials. The Bogd was holding a General worship at the Lower Temple.38 On the 29th day of the last winter month, at the Bogd's command, the 30 aimags and the ten colleges (datsan) all joined in a common service and at the hour of the horse they carried a Repulsion Figurine (T. gtor zlog) of Kåetrapāla out towards the south.³⁹ He sent word to the Someon lama to have many prayers recited and ablutions and mandalas offered to the Ikhiin Zuu, the Ochirdar, the huush of the Kanjur Temple, and the 21 Tara (Dar'ekh, T. sgrol-ma).40

The Bogd did not know the Lüijin (T. lus-sbyin) text, but the Tsagaan Dar' (the Bogd's spouse) knew the Lüijin text well.41 After Legtseg's death the Bogd enclosed some things in a square box and put his seal on it, and had il laken to the Dambadarjaa Monastery (T. bstan-pa dar rgyas gling) and deposited in a stupa where the old robes thaws) and so on of the various Bogds had been placed. 42 After the passing away of the Bogd Khaan, everything he lest was confiscated by the commission of the People's Government. 43 The bronze pail which was one of the Bogd's rurious was auctioned two years later and fetched 25 Russian banknotes. Many things went in the auction, one year after the Bogd put a sheep's shin-bone up for auction.44

Conclusion

ЭW

iad

zas

ice

jin

ich

.nd

of

he

as.

the

55are of

2).

S.

he

aks

OX

ınd 98. ien

the

the

car ıra.

ogd

n):

ee.

vaHe

am

Iso

0.11

lhe 7// 111

11 12 IS TC*

America de la composición dela composición de la composición de la composición dela composición dela composición dela composición de la composición de la composición de la composición de la composición dela composición de la composición dela composición

Jambal's account includes the most precious artifacts of Urga created by Öndör gegeen Zanabazar as well as many others he saw or heard about. The majority of the artifacts of Urga's temples were destroyed or delivered to Russia in and after 1937-1938. Due to the work of the Institute of Sutras and Scripts founded in 1921, which also had a museum (situated in the Winter Palace of the Bogd after 1924) some of the most precious artifacts could be preserved. Many of them are now on exhibits in the Choijin Lama Temple Museum, the Palace Museum of the Hogd Khaan, and the Fine Arts Zanabazar Museum, whilst others are still used as objects of worship such as the ones preserved at Gandan Monastery. The artifacts and other objects mentioned by Jambal are listed below. The list includes the present (presumable or sure) locations of these objects as well, thought further research of their stories and present availabilities are required. N. a. (not available) is used for unknown data.

Bibliography

- Bawden, C. R. (transl.), Tales of an Old Lama, translated with notes by Bawden, C. R., Tring, U.K.: The Institute of Buddhist Studies [Buddhica Britannica Series Continua VIII]. 1997
- Bawden, C. R., The Modern History of Mongolia. London: Weidenfeld and Nicolson. (revised edition: KPI, London 1989)
 - Damdinsüren, D., Ikh Khüreenii nert urchuud. Ulaanbaatar 1995 [Famous Artists of Urga]
- Soninbayar, Sh. (ed.), Gandantegchinlen khiid, Shashnii deed surguuliin khurangui tüükh Tsagaan lawain dhum egshig khemeekh orshiwoi. Ulaanbaatar 1995 [Gandantegchinlen Monastery, Short History of the Religious University: The melody of the White Conch Shell.]
 - Pozdneev, A. M., Mongolija i Mongoly. T. 1-2. Sankt-Peterburg 1896, 1898 (repr.)
- Pozdneyev, A. M., Mongolia and the Mongols, edited by Krueger, J. R., translated by Shaw, J. R. and Plank, D., Bloomington, Indiana University 1971
 - Pürew, O., Mongoliin uls töriin töw. Ulaanbaatar 1994 [Centre of the Mongolian State]
 - Pürew, O., Mongol törün golomt. Ulaanbaatar 2004 [Fire-place of the Mongolian State and Government]
- Teleki, K. Monasteries and Temples of Bogdiin Khüree. Institute of History. Mongolian Academy of Sciences. Ulaanbaatar 2011 www.mongoliantemples.net

[&]quot; Bawden 1997: 52.

^{*}Bawden 1997: 55.

[&]quot; Bawden 1997: 58.

[&]quot; Hawden 1997: 40.

[&]quot;Bawden 1997: 28.

A list of the Bogd's possessions and the prices for which they were later sold were published in Il Towchoo, 20-31 August 1995. "Bawden 1997: 35.